

ఇంగ్లీషు ఉష

ఈ ఇంగ్లీషు వాళ్ళు మనదేశాన్ని వదిలి వెళ్ళారు గానీ, కొన్ని మాత్రం వారి పరిపాలన ముగిసినా మనల్ని వదలడం లేదు. అందులో కాఫీ టీలు, ఇంగ్లీషు భాష వగైరా! కొంతమంది కాఫీ, టీలైతే తాగరు కాని, ఇంగ్లీషు మాత్రం మాట్లాడుతూనే

ఉంటారు. పోనీ ఇంగ్లీషు వచ్చి మాట్లాడితే ఫర్వాలేదు. వచ్చిరాని ఇంగ్లీషు మాట్లాడితేనే ప్రమాదం. అలా తెలిసీ తెలియని ఇంగ్లీషు మాట్లాడే ఒక తెలుగు ఆడపడుచు పేరే

. ఉష! పాపం ఈవిడ ఎక్కువ చదువుకోలేదు. ఇంగ్లీషు మీడియం అసలే కాదు. మిడిమిడి జ్ఞానంతో ఇంగ్లీషు మాట్లాడుతూ, తనకు తానే మురిసిపోతుంది.

ఈవిడ తరచుగా మాట్లాడే ఇంగ్లీషు పదాలు 'ఓ మైగాడ్', 'ఐమీన్', 'అప్కోర్స్', వగైరా! ఈవిడ భర్త మాత్రం ఇంగ్లీషులో డాక్టరేట్ తీసుకున్నాడు. పాపం! ఈయన మాత్రం, వచ్చిరాని ఆవిడ ఇంగ్లీషు భరిస్తున్నాడు. భర్త కదా. ఏం చేస్తాడు మరి!

ఒకసారి శ్రీమతి ఉష తన భర్తతో కలిసి, ఆరోగ్యవరంలో చుట్టాలింట్లో జరిగే పెళ్ళికి వెళ్ళింది. పెళ్ళి వైశాఖమాసంలో! ఎండలకి అక్కడ జనం బుర్రలు వేడెక్కిపోయి, తిక్కతిక్కగా వున్నారు. తన ఇంగ్లీషు పరిభాషనంతా అక్కడ చూపిద్దామని ఉష "అబ్బ ఏమి ఎండలండీ బాబూ ఇక్కడ! పైగా, ఈ విపరీతమైన స్వెల్లింగ్ ఒకటీ" అంది మగపెళ్ళివారితో.

అందులో ఇద్దరు ముగ్గురు ఈ 'స్వెల్లింగ్' అన్నమాట విని ఊరుకున్నారు. ఉష ఆడపెళ్ళివారి తరపున వెళ్ళింది. ఈ మాత్రం ఇంగ్లీషు వచ్చిన వారెవరూ ఆడపెళ్ళివారిలో లేక చాలాసార్లు ఉష ఇంగ్లీషు పొడిచేస్తుందని, ఆమెనే మగపెళ్ళివారి విడిదికి పంపేవారు. ఈవిడ ఇంగ్లీషుతో వాళ్ళని చావకొడుతుందేమోనన్న భయంతో, ఉష భర్త కూడా వెంట వెళ్ళేవాడు. ఉష వెళ్ళి మగపెళ్ళివారితో, "ఇంకోసారి కాఫీ టిఫిన్లు తీసుకోండి" అంది. వాళ్ళు వద్దన్నారు.

ఇంగ్లీషులో చెబితే తీసుకుంటారేమోనని, "ఫర్వాలేదు. కనీసం కాఫీలైనా టేక్ చేసుకోండి" అంది.

ఈ టేక్ చేసుకోవడం ఏంటో తెలియక, వాళ్ళు గందరగోళంలో పడి “ఎందుకండీ అసలే ఎండలు విపరీతంగా ఉన్నాయి. కాఫీలు వద్దు” అన్నారు.

“ఒట్టి ఎండలైతే ఫర్వాలేదండీ! ఈ స్వెల్లింగ్ ఒకటి” అంది మళ్ళీ.

ఆ మగ పెళ్ళివారిలో ఒకాయన “ఏమిటండీ మీరు ప్రొద్దున్న కూడా స్వెల్లింగ్ ఎక్కువ అన్నారు. అంటే ఏమిటి?” అన్నాడు.

వెంటనే ఉష భర్త ‘స్వెల్లింగ్’ కాదండీ! ‘స్వెట్టింగ్’ అంది. మొన్ననే రెండు పళ్ళు తీయించేశాం. అందుకని మీకు ఆ స్వెట్టింగ్ అన్నమాట స్పష్టంగా వినబడలేదు. ఆరోగ్యవరంలో చెమట ఎక్కువ అంటోంది” అన్నాడు.

ఉష వెళ్ళిపోయిన తర్వాత ఇద్దరు, ముగ్గురు అన్నారు. “పుస్తెముడి పడగానే ఇక్కడ్నించి వెళ్ళిపోవాలి. లేకపోతే ఈవిడ ఇంగ్లీషు వల్ల మన మెదడుకి స్వెల్లింగ్ వస్తుంది. ఈ ఆరోగ్యవరంలో, ఆ వచ్చీరాని ఇంగ్లీషు మాట్లాడటం, ఆరోగ్యకరం కాదని చెబితే మంచిదేమో!”

“అంటే మెదడు వాపు వస్తుందన్నమాట” అన్నాడింకొకడు.

పుస్తెముడి పడేలోపున, ఉష తన ఇంగ్లీషుతో ఆ మగపెళ్ళివారి ప్రాణం తీసేసింది. అస్తమానూ వచ్చీరానీ ఇంగ్లీషు మాట్లాడటం ‘ఐమీన్’, ‘ఐమీన్’ అంటూండటం! ఆఖరికి విసిగిపోయి ఒకాయన అన్నాడు. అస్తమానూ ‘మీన్’, ‘మీన్’ అనకండి. ‘మీన్’ అంటే ఇంగ్లీషులో నీచమని కూడా అర్థం ఉంది. పాపం ఉష భర్త ‘షి డజ్ నాట్ మీన్ దట్ మీన్’ అన్నాడు. మళ్ళీ ఏదో చెప్పబోయింది.

“ఉష! ఉషా నడు” అన్నాడు భర్త.

“అదికాదండీ! నా ‘మీన్’ని నీచమనడానికి వాళ్ళెవరు? మొత్తం కట్టుమంతా ఆఖరి రూపాయిదాకా తీసుకుని పైగా, ఎక్కువ తక్కువ మాట్లాడుతున్నారు. ఆ మాటకొస్తే, వాళ్ళేగా నీచులు” అంది ఉష.

“పోన్లే, ఉషా! ఊరుకో, ఏదో పెళ్ళికని వచ్చాం! ఆ మగపెళ్ళివారితో గొడవెందుకు మనకి!”

“అసలా స్వెల్లింగ్ అప్పుడే లెప్ట్ అండ్ రైట్ ఇద్దామనుకున్నాను. అసలు చెమట వలన ఒళ్ళు వాస్తుందని చెబితే పోయేది. నా ముఘై రెండు పళ్ళూ ప్లస్

జ్ఞానదంతం, నాకుండగా మీరేమో రెండు పళ్లు తీయించేశామని, సర్దుబాటు చేశారు. ఏం! ఇంగ్లీషు భాషేమైనా ఈ మగపెళ్ళి వారి మాతృభాష! మనిష్టమొచ్చినట్లు మనం, మన ఇంగ్లీషు మాట్లాడుతాం! అసలు మనతో గొడవపడితే ఈ ఆరోగ్యవరంలో వాళ్ళకి అన్నం పెట్టే వాళ్ళెవరు?” అని మండిపడింది ఉష. ఆమెని ఎలా అయినా శాంతింప చెయ్యడానికి “నువ్వు చెప్పింది కూడా నిజమే!” అన్నాడు ఉష భర్త.

భోజనాలైన తర్వాత ఉష భర్తతో చెప్పింది.

“మీరు మధ్యాహ్నం వెళ్ళి వాళ్ళని ఇంగ్లీషులో గట్టిగా తగులుకోండి” అంది.

“ఎలా ఉషా! ఒకరైతే తగులుకుంటాను. కానీ రెండు వందలమంది మగపెళ్ళివారిలో ఎవరైనా తగులుకోను” అన్నాడు, దీగాలుగా, ఉష భర్త.

“ఆ ‘మీన్’ నీచుడ్చి తగులుకోండి” అంటున్న ఉష మాటలు విని, పెళ్ళికూతురు అన్నయ్య చెప్పాడు.

“ఆ ‘మీన్’ ఆయన, పెళ్ళికొడుకు మేనమామ. అనీ, ఆయన కాకుండా ఇంకెవరైనా తగులుకోమని’

“సరే అలా చెయ్యండి” అంది ఉష.

సాయంకాలం, తగులుకోమని మళ్ళీ జ్ఞాపకం చేసింది ఉష.

“పోనీ!, ఉషా! నువ్వెళ్ళి ఇంగ్లీషులో సాధారణంగా బాగా చదువుకున్నవాళ్ళకి కూడా తెలియని ఒకటి చెబుతాను, అది అనేసి వచ్చేయ్యి!” అన్నాడు ఉష భర్త.

“అలాగే నేనే వెడతాను. నాకేం భయమా!” అంది.

“ మీ అన్నదమ్ముల్లో నువ్వెన్నో వాడవు అని అడగడానికి, ఇంగ్లీషులో ‘వేర్ డు యు స్టాండ్ అమాంగ్ యువర్ బ్రదర్స్?’ అనీ ‘మీ అక్క చెల్లెళ్ళల్లో నువ్వు ఎన్నో దానవు!’ అడగడానికి ‘వేర్ డు యు స్టాండ్ అమాంగ్ యువర్ సిస్టర్స్’ అనీ అంటారు. ఎవ్వరో ఒకర్ని మాటల్లో దింపి, ఈ ప్రశ్న వెయ్యి’ అన్నాడు ఉష భర్త.

“సరే! పతీసమేతంగా ఉష మగపెళ్ళివారి విడిదికి వెళ్ళింది. ఉష భర్త ఎవ్వరితోనో మాట్లాడుతున్నట్లు నటిస్తున్నాడు. ఉష ఒకావిడతో మాట్లాడి, మాట్లాడి, “వేర్ డు యు స్టాండ్ అమాంగ్ యువర్ సిస్టర్స్” అంది.

ఉష భర్త, ఆ 'స్టాండ్' అన్న మాట విని, సరిగ్గా అడిగిద్దామని 'స్టాండ్... స్టాండ్' అన్నాడు మెల్లగా.

“మీరు స్టాండ్ అంటే నిలబడడానికి ఇదేం మన ఇల్లు కాదు. మా వాళ్ళ పిల్ల పెళ్ళికి వచ్చాం. ఆ విషయం మరచిపోకండి. ఊరికే ఎక్కడికి వచ్చినా సుఖం లేకుండా చేస్తారు” అంటూ భర్త మీద గట్టిగా అరిచింది ఉష.

“ఎమిట్ ఈ పెళ్ళికి వచ్చిన టైం బాగా లేదు” అనుకుని ఆ మగపెళ్ళివారి విడిదినుంచి, బయటికి వెళ్ళిపోయాడు. ఈ ప్రశ్నవిన్నావిడ ‘మా తల్లిదండ్రులకి నేనొక్కర్తినే సంతానం! చిన్నప్పట్నుంచి చాలా గారంగా పెరిగాను. సిస్టర్స్ ఉంటే మాత్రం నేనెందుకు నిలబడాలి!” అంది.

“ఎమో నాకు తెలీదు. మా ఆయన్ని అడిగొస్తాను” అని వచ్చేసింది ఉష.

“ఎమిటండీ! ఆ ఇంగ్లీషు ముక్కలు నాలుగూ అటువంటివి చెప్పారు. నేనడిగినావిడ ఒక్కర్తే సంతానమట. అసలు తను ఎందుకు నిలబడాలి అని, నన్ను నిలదీసింది” అంటూ తన భర్తను నిలదీసింది.

“బాగుంది. చాలా బాగుంది నేనెందుకు నిలబడాలి” అని ఆవిడ, “మా వాళ్ల ఇంట్లో పెళ్ళికి వచ్చాం, నేనెందుకు నిలబడాలి” అని నువ్వు, అస్సలు మీకు ఇంగ్లీషేమిటి! ఇదంతా నాఖర్మే!

“ఒక్కర్తే సంతానమైనావిడ్ని ఎందుకు అడిగావే!. పైగా నువ్వు 'స్టాండ్' అంటే అది సరికాదు 'స్టాండ్' అని నేను తెలియపరుస్తూంటే, నా మీద గట్టిగా అరిచావు” అన్నాడు ఉష భర్త.

‘అసలు తనెందుకు నిలబడాలి’ అని అడిగినప్పుడే, ఆవిడ ఇంగ్లీషు జ్ఞానం బయటపడింది. అయినా నేను పదిమందిలో మాట్లాడేటప్పుడు, నా జోలికి రావద్దని మీకు చాలాసార్లు చెప్పాను. చెప్పింది చెప్పినట్లు చేసి మంచి భర్తగా పేరు సంపాదించుకోండి”

“ఎస్! మేడమ్ మీరు వెళ్ళి పట్టుచీర కట్టుకోండి” అన్నాడు.

“ఇప్పట్నుంచీ, ఈ వేసవికాలంలో పట్టుచీర టై చేసుకుంటే, చాలా చికాగ్గా ఉంటుంది. మనం కాఫీ టేక్ చేద్దాం, రండి” అంది ఉష.

“ఏమిటి ఉషా మధ్య మధ్యలో ఒక ఇంగ్లీషు మాట, ఆ బేక్ లాంటిది, ఉపయోగిస్తే బాగుండదు”

“ఓ మైగాడ్! ప్రతీదానికీ ఏదోకటి అనకండి” అంది ఉష. ఈ సంభాషణ విన్న ఒక పెద్ద ముత్తుయిదువ అడిగింది. ఆ ‘గాడు’ అంటే ఏమిటనీ!

“అదా పిన్నీ! ఓ మైగాడ్ అంటే నా పతిదేవా అని అర్థం” అంది ఉష.

“నువ్వు ఇంగ్లీషు బాగా నేర్చుకున్నావే!” అంది మురిసిపోతూ.

“ఆ ఏదో పిన్నీ! పట్టుదలుంటే ఒక్క ఇంగ్లీషేమిటి ఎన్ని భాషలైనా నేర్చుకోవచ్చు. అసలు నా భర్త చదువుసంధ్యలక్కర్లేదనీ, తన తల్లిదండ్రుల్ని జాగ్రత్తగా చూసి, ఇంత అన్నం వండి పెట్టేదైతేచాలనీ, ‘హౌస్ వైఫ్’ వద్దనుకున్నారు, అయినా నేను ఇంగ్లీషు నేర్చుకున్నాను” అంది ఉష.

‘నీ మొహం! నువ్వు ‘హౌస్ వైఫ్’ కదే! ఏదో కానట్లు చెబుతున్నావేమిటి ఆ ముసలావిడకి! ఇంట్లో ఉండి అన్ని పన్ను చేసేదీ, బయటికి వెళ్ళి ఉద్యోగం, చెయ్యనిదాన్నే హౌస్ వైఫ్’ అంటారని కూడా తెలీదు నీకు. పైగా ఇంగ్లీషు నేర్చుకున్నానని ఆవిడకి చెబుతున్నావు’ అనుకున్నాడు ఉష భర్త. తన భర్త మనస్సులో అనుకుంటున్నాడని గ్రహించిన ఉష “ఏమిటండీ అలా ఉన్నారు!” అని అడిగింది భర్తని.

“ఏం లేదు! అంతా మామూలే!” అన్నాడు ఉష భర్త.

“ఏమిటో మన పెళ్లైనప్పటినుంచి, నేను చెప్పేది మీకు అటాక్ అవడం లేదు” అంది ఉష?”

‘బాగా అటాక్ అవుతోందే! అందుకే ఇలా మతిలేకుండా అయిపోతున్నాను నేను!’ అనుకున్నాడు ఉష భర్త.

(ఆంధ్రభూమి సచిత్ర మాసపత్రిక ఆగస్ట్ 2005)